

2016PORD0002

## IRUNGO UDAL BARATZE EKOLOGIKOAK ESLEITZEKO ETA KUDEATZEKO ARAUDIA (IRUNGO BARATZE PARKEA)

## REGLAMENTO REGULADOR DE LA ADJUDICACIÓN Y GESTIÓN DE LAS HUERTAS ECOLÓGICAS MUNICIPALES DE IRUN (IRUNGO BARATZE PARKEA)

Aisialdiko baratzezaintza gero eta indar handiagoa hartzen ari da herritar askoren zeregin ludiko gisa, eta horrexegatik, proposatzen dugu Irungo biztanleriaren zati batek familiaren kontsumorako elikagaiak lortzeko erabiltzen dituen baratze txikiak sustatzea.

La horticultura de ocio constituye una pujante forma de ocupación lúdica de muchos habitantes urbanos, por lo que se propone el fomento de los pequeños huertos que son empleados por una parte de la población de Irun para obtener alimentos destinados al consumo familiar.

Helburua da aisialdirako baratze ekologikoen programa bat sortzea **jabari publikoko lurretan**, ingurumenaren gaineko prestakuntza eta kontzientziazioa handitzeko, lurzoruen eta uraren erabilerak planifikatzeko eta kudeatzeko, eta bertako espezieak babesteko tresna gisa, hezkuntzaren esparruan baratzezaintza ekologikoa erabiliko duena, horretarako jardunbide egoki eta iraunkorrak burutzeko baratzeak, aisialdirako baratzeak, sortuz.

Se pretende conformar un programa de huertas ecológicas de ocio **sobre terrenos de dominio público** como un medio para la formación y concienciación medioambiental, de planificación y gestión de los usos del suelo y del agua y de conservación de especies autóctonas, que utiliza una horticultura ecológica en el ámbito educativo mediante la creación de unos huertos de buenas prácticas sostenibles, huertos de ocio.

Erabiltzaileek aisialdirako baratze horiek erabili eta aprobetxatu ahal izateko, oro har, erabilera pribatiboa eman behar zaio jabari publikoko ondasun bati, eta horrenbestez, indarrean dagoen legeriak aurreikusitakoaren arabera, erabilera hori behar bezala arautu behar da, eta baimena lortu behar da betiere, planteatzen den aprobetxamenduaren iraupena gehienez ere lau urtekoa izatea proposatzen baita.

El uso y aprovechamiento que las personas usuarias puedan hacer de estos huertos ecológicos de ocio, en general, implica un uso privativo de un bien de dominio público por lo que, de conformidad con lo previsto en la normativa vigente, debe someterse el mismo a la pertinente regulación, quedando sujeto a autorización, al proponerse la duración del aprovechamiento que se plantea como máximo de cuatro años.

Toki Korporazioen Zerbitzuen Araudiaren 7. artikulua xedaturikoaren arabera, Toki Korporazioek arautzeko erabakitako xedapenek, oro har, Ordenantza edo Araudi

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 7 del Reglamento de Servicios de las Corporaciones locales las disposiciones acordadas por las Corporaciones Locales

forma izango dute.

Araudi honen helburua da Irungo Baratze Parkea programa osatuko duten lursailen erabilera eta aprobetxamendua arautzeko behar diren baldintzak ezartzeko erregimen juridikoa finkatzea, eta baratze horiek esleitzeko prozedura, erabilera baldintza orokorrak, baratzetako laborantza jarduera eta erabiltzaileen erantzukizunak, betebeharrak eta eskubideak arautzea.

para regir con carácter general revestirán la forma de Ordenanza o Reglamento.

El objeto del presente Reglamento es determinar el régimen jurídico en orden a establecer, con carácter general, las condiciones que han de regir el uso y aprovechamiento de las parcelas que conformarán el programa Baratze Parkea de Irun así como regular el procedimiento para su adjudicación, condiciones generales de uso, la actividad agrícola de las huertas y las responsabilidades, deberes y derechos de las personas usuarias.

## I. TITULUA PRINTZIPIO OROKORRAK

## TÍTULO I PRINCIPIOS GENERALES

### *1. Artikulua. Araudiaren xedea.*

Araudi honen helburua da Irungo Baratze Parkeko aisialdirako baratze ekologikoak erabiltzeko, gozatzeko eta aprobetxatzeko bete behar diren baldintzak arautzeko erregimen juridikoa finkatzea, eta baratze horiek esleitzeko prozedura, baratzetako laborantza jarduera eta erabiltzaileen erantzukizuna arautzea.

### *Artículo 1. Objeto del Reglamento.*

El presente Reglamento tiene por objeto determinar el régimen jurídico en orden a la regulación de las condiciones necesarias para el uso, disfrute y aprovechamiento de las huertas ecológicas de ocio de Irungo Baratze Parkea, así como establecer el procedimiento para la adjudicación de las mismas, la regulación de la actividad de cultivo de los huertos y la responsabilidad de las personas usuarias.

### *2. Artikulua. Aplikazio esparrua.*

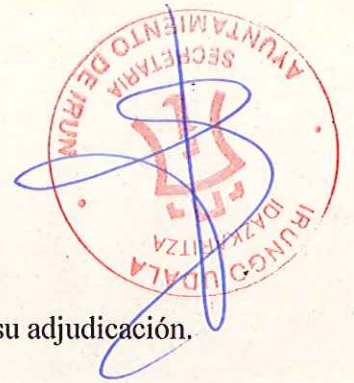
Araudiaren aplikazio esparru objektiboak aisialdirako baratze publikoen programaren barnean (Irungo Baratze Parkea) dauden udalaren jabetzeko lursail guztiak hartzen ditu.

### *Artículo 2. Ámbito de aplicación.*

El ámbito objetivo de aplicación del Reglamento abarca todos aquellos terrenos de propiedad municipal incluidos dentro del programa de huertas de ocio públicas (Irungo Baratze Parkea).

Eremu subjektiboari dagokionez, araudi honetan jasotako arauak aplikatuko zaizkie Irungo udalerrri honetako izatezko eta zuzenbidezko egoiliar guztiei, baldin eta aisialdirako baratzeak erabiltzeko, gozatzeko eta aprobetxatzeko aukera badute eta Araudi honetan baratzeak

En cuanto al ámbito subjetivo, la reglamentación contenida en esta norma, será de aplicación a todas aquellas personas residentes de derecho y de hecho en este municipio de Irun que puedan optar al uso, disfrute y aprovechamiento de los huertos de ocio que cumplan los requisitos previstos



esleitzeko aurreikusitako baldintza guztiak betetzen badituzte.

en este Reglamento para su adjudicación.

### 3. Artikulua. Definizioak.

- a) Erabiltzailea: Lagatzen den ondasuna, baratze publikoa, erabiltzeko edo aprobetxatzeko eskubidea jasotzen duen pertsona fisikoa. Hemen garrantzia duten ondorioetarako, aisialdirako baratze ekologikoaren lagapenaren onuraduna.
- b) Fruituak: Baratzearen erabileratik lortzen diren etekinak, hau da, ereditetik eta lurra lantzearen ondorioz lortutako produktuak, esate baterako, barazkiak, frutak, lekariak eta abar.
- c) Elementu komunak. Baratzeak dauden udalaren lursailean berez edo propio jarrita dauden elementuak, zenbait jabetza edo guztiei balio dietenak, esate baterako, bideak, hodiak, uraskak, konposta egiteko ontziak eta abar. Era berean, elementu komuntzat joko dira erabiltzaileen esku jartzen diren laborantzako lanabesak eta gainerako tresnak.
- d) Erantzukizuna: Baratzeen erabiltzaile bakoitzak bere gain duen erantzukizuna da, nork berea eta erabiltzen duen lursail zatiaren araberakoa.
- e) Baratze ekologiko publikoa: Bakoitzak duen lursail zatia; zati horren gainean eratzten da erabili, gozatu eta aprobetxatzeko erabiltzaile bakoitzak duen eskubidea.
- f) Lursaila: Baratze publiko guztiek eta dituzten elementu komunek osaturiko udal lurra, hartan daude aisialdirako baratzeak.
- g) Bizikidetzaren unitatea. Etxebizitza berean izatez eta zuzenbidez elkarrekin bizi diren pertsonak, hauxe

### Artículo 3. Definiciones.

- a) Persona usuaria: Persona física a favor de la cual, se constituye el derecho a usar y aprovechar el bien, la huerta pública que se cede. A los efectos que aquí interesan, la persona beneficiaria de la cesión sobre el huerto ecológico de ocio.
- b) Frutos: Rendimientos que se derivan del uso del huerto, esto es, los elementos que derivan de la siembra y tratamiento de la tierra, tales como verduras, frutas, hortalizas, etc.
- c) Elementos comunes. Son los elementos naturales o dispuestos en la parcela municipal donde se encuentran los huertos y que sirven a más de uno de los propietarios o propietarias o a la totalidad en común, como son los caminos, las tuberías, las albercas, las composteras, etc. Igualmente tienen consideración de elemento común los aperos de labranza y herramientas que se ponen a disposición de las personas usuarias.
- d) Responsabilidad: Se trata de la responsabilidad que recae sobre cada persona usuaria de los huertos, de forma individualizada y en relación con la porción de terreno de la que sea usuario o usuaria.
- e) Huerta ecológica pública: Porción de terreno individualizada, sobre la cual se constituye el derecho de la persona usuaria para el uso, disfrute y aprovechamiento.
- f) Parcela: Terreno municipal conformado por el conjunto de huertas públicas y sus elementos comunes, donde están enclavadas las huertas de ocio.
- g) Unidad convivencial: Personas que conviven de hecho y de derecho en una



da, bi ezkontideak edo izatezko bikotekideak (edo horietako bat, alargundua, banandua edo dibortziatua egonez gero) eta adingabeko seme-alabak, etxebizitza berean bizi badira.

- h) Interes taldeak: Beren ezaugarri bereziak direla-eta beste batzuen aldean gizarte egoera ahulekotasun hartzan diren kolektiboak, esate baterako, erretiratuak, langabetuak, gaitasun urrikoak edo interes berezikotzat hartzen direnak, esate baterako, irabazi asmorik gabeko elkarteak, eskolak eta abar.

misma vivienda, teniendo la consideración de tales las y los dos cónyuges o parejas de hecho (o uno de ellos o ellas en caso de viudedad, separación o divorcio) e hijos o hijas menores de edad que convivan en el mismo domicilio.

- h) Grupos de interés: Colectivos que por sus especiales características se consideran desfavorecidas respecto de otros, tales como personas jubiladas, paradas, discapacitadas, o bien se consideran de especial interés tales como asociaciones sin ánimo de lucro, escuelas, etc.

#### **4. Artikulua. Baimen epea.**

Denbora jakin baterako emango dira baimenak. Gehieneko epea, luzapenak barne, lau urtekoa izango da.

Luzapenak hitzartuta daudela ulertuko da baldin eta aldeetako baten aurreabisurik ez bada jasotzen baimena edo dagozkion luzapenak amaitu baino hilabete bat lehenago.

Esleipendunak, lizentzia epearen azken hilabetean, baratzea garbi eta hurrengo esleipendunak lantzeko moduan utzi beharko du.

#### **5. Artikulua. Erabilera printzipio orokorrak.**

1. Zaintzeko eta mantentzeko printzipioa: Irungo Baratze Parkearen erabiltzailearen betekizun nagusia izango da utzi zaion lursaila egoki zaindu eta mantentzea, eta hura erabiltzerakoan behar bezalako arreta edukitzea, baratzeak osasuntsu, apain eta landuta mantendurik.
2. Errespetu printzipioa instalazioak erabiltzerakoan: baratze ekologiko bat

#### **Artículo 4. Plazo de autorización.**

Las autorizaciones se otorgarán por tiempo determinado. Su plazo máximo de duración, incluidas las prórrogas, será de cuatro años.

Las prórrogas se entenderán acordadas si no mediara un preaviso de cualquiera de las partes con un mes de antelación a la finalización de la autorización o de sus sucesivas prórrogas.

La persona adjudicataria deberá dejar, en el mes final del plazo de autorización, el huerto limpio y apto para ser cultivado por la siguiente persona adjudicataria.

#### **Artículo 5. Principios generales de uso.**

1. Principio de conservación y mantenimiento: Será obligación principal de la persona usuaria de Irungo Baratze Parkea, la adecuada conservación y mantenimiento del terreno que se le ceden, debiendo aplicar la debida diligencia en su uso, manteniendo la salubridad, el ornato y el cultivo de las mismas.
2. Principio de respeto en el uso de las instalaciones: Toda persona que sea



uzten zaion pertsona orok ahalegina egin beharko du gainerakoei eragozpen, kalte edo galerarik ez eragiteko.

3. Salerosketarik ez egiteko printzipioa. Baratzeen lagapen hartzaile guztiek debekatuta izango dute baratzeetako produktuak merkataritza xederako edo ustiapen ekonomikorako erabiltzea.
4. Autohornikuntza printzipioa: Baratzeak lantzetik sortzen diren produktuak erabiltzaileak edo haren familia unitateak bakarrik kontsumitu ahal izango ditu, etekin ekonomikorik jasotzeko aukerarik izan gabe.
5. Ingurumen prebentziorako printzipioa: Baratzeen erabileraren onuradunak diren pertsonak ez dute erabiliko lurrari kalte larriak eragin diezazkiokeen ongarririk edo produktu fitosanitariorik, horiek lurra bera edo egon litezkeen akuiferoak kutsatzen baitituzte, eta beraz, araudi honetan lurraren laborantza ekologikoari buruz azaldutako baldintza zehatzei jarraitu behar zaie.

#### **6. Artikulua. Erregimen aplikagarria eta erregulazioa.**

1. Erabiltzaileek egin dezaketen Aisialdirako Baratze horien erabilera eta aprobetxamendua jabari publikoko ondasun baten erabilera pribatibo gisa kalifikatu behar da, eta horrenbestez, indarrean dagoen legeriak aurreikusitakoaren arabera, baimena lortu beharko da, planteatzen den aprobetxamenduaren iraupena gehienez ere lau urtekoa izango baita.
2. Baratze publikoen kopurua mugatua denez, baratze ekologikoen ustiapenerako erabilera baimena eskatzaile guztien arteko lizitazio

usuaria de un huerto ecológico, deberá evitar causar molestias, daños o perjuicios a las demás personas.

3. Principio de no comerciabilidad: Las personas adjudicatarias de los huertos tendrán prohibido dedicar el cultivo de los mismos para fines comerciales o de explotación económica.
4. Principio de autoabastecimiento: Los frutos de la tierra, que se originen por la siembra de los huertos, únicamente podrán ser objeto de consumo propio o de la unidad familiar, sin que puedan destinarse a percibir rendimientos económicos.
5. Principio de prevención ambiental: Las personas beneficiarias del uso de los huertos se cuidarán de no utilizar productos fertilizantes ni productos fitosanitarios que puedan provocar un grave perjuicio sobre la tierra, contaminando la misma y los acuíferos que puedan existir, en los estrictos términos expuestos en este reglamento sobre el cultivo mediante sistemas de agricultura ecológica.

#### **Artículo 6. Régimen aplicable y regulación.**

1. El uso y aprovechamiento que las personas usuarias pueden hacer de estos Huertos de Ocio públicos debe calificarse de uso privativo de un bien de dominio público por lo que, de conformidad con lo previsto en la normativa vigente, deberá someterse a autorización, al ser la duración del aprovechamiento hasta un máximo de cuatro años.
2. Dado que el número de huertas públicas es limitado, la autorización de uso para la explotación de las mismas deberá adjudicarse en régimen de concurrencia



bidez esleitu beharko da konkurrentzia erregimenean.

3. Esleitu beharreko baratzeak baino onartutako eskaera gehiago balego, zozketa bidez egingo da esleipena. Hala ere, Irungo Udalak, interes taldeentzako gorde ahal izango ditu baratze lursail batzuk.

### **7. Artikulua. Baimenaren titulua.**

Lizentziak zerbitzua eskuratzeko eskubidea ematen du, eta horrenbestez, ematen duen baratzearen erabilerarako eskubidea pertsonala eta transferiezina da, eta haren lagapenerako ezarritako baldintzak betetzen diren bitartean bakarrik balio izango du.

Erabiltzaileak ezin izango ditu, inola ere, laga, zergapetu edo doan edo kostubidez eman lizentziak emandako baimenaren erabilerarekin loturiko eskubideak. Eskubide horiek ezin izango zaizkio, inola ere, beste inori eman.

Emandako baimenaren titulua «prekarioan» izango da erabiltzailearentzat, eta Udalak, interes publikoko arrazoi justifikatuak badaude, edozein unetan kendu ahal izango dio baimena edozein erabiltzailereri, Udalaren aldetik inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik sortu gabe.

Interes publikoko arrazoi justifikatuak izan daitezke, «aisialdirako baratze ekologikoak» programa ordezkatzeko duen edo harekin bateraezina den beste edozein udal programa onartzea, edo Udalak edo beste edozein Herri Administraziook hiri edo azpiegituren garapenerako edozein plan onartzea, baldin eta plan horrek berekin badakar aisialdirako baratze ekologikoen kokaleku berean edozein zuzkidura publiko ezarri beharra. Kasu horietan, aipatutako planaren

entre todas las personas solicitantes.

3. Si hubieren más solicitudes admitidas que huertas a adjudicar, la adjudicación se realizará mediante sorteo. No obstante, el Ayuntamiento de Irun podrá reservar algunas parcelas de huertas para grupos de interés.

### **Artículo 7. Título de la autorización.**

La autorización confiere un derecho de acceso al servicio y, en consecuencia, un derecho de uso y aprovechamiento del huerto que es personal e intransferible, y sólo producirá efectos mientras concurren las condiciones establecidas para su otorgamiento.

La persona usuaria no podrá, en ningún caso, ceder, gravar o disponer a título oneroso o gratuito de los derechos que se deriven de la utilización del uso autorizado. Dichos derechos no podrán ser, en ningún caso, objeto de transmisión a terceras personas.

La autorización concedida lo será a «prekario» para la persona usuaria, pudiendo el Ayuntamiento por causas justificadas de interés público revocar la autorización concedida, en cualquier momento, sin derecho a indemnización alguna por parte del Ayuntamiento.

Pueden ser causas justificadas de interés público, la aprobación de cualquier programa municipal que sustituya o sea incompatible con el programa de «huertos ecológicos de ocio», o también la aprobación de cualquier Plan de desarrollo urbanístico o de infraestructura por parte del Ayuntamiento o cualesquiera otra Administración Pública, que conlleve la implantación de cualquier dotación pública sobre los terrenos destinados a huertos ecológicos de ocio. En estos casos, la



onarpenarekin batera gizarte interesekoa edo onura publikokoa delako aitorpena egingo da, jabari publikoko lursailak erabiltzeko gaitasun tituluen balioa indargabetzeko, eta emandako baimenaren zati bat edo osorik galtzea ekar lezaket, inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izan gabe.

**8. Artikulua. Baratzeen programaren funtzionamendurako jarraibideak.**

Eskumena duen udal organoak jarraibideak eman ahal izango ditu aisialdirako baratze ekologikoen programaren jardueraren alderdi orokor zein zehatzei buruz, esate baterako, lan egiteko erak, ordutegiak, labore motak eta abar izaera orokor zein bereziaz zehazteko. Baratzeen erabiltzaileek derrigorrez bete beharko dituzte jarraibide horiek, eta bete behar izango dituzte halaber, Alkatetzak, Zinegotzi ordezkariak edo horren ardura duten Udaleko langileek gai horren beraren inguruan erabiltzaileei egiten dizkieten ahozko ohartarazpenak edo aginduak.

**II. TITULUA  
ESLEITZEKO PROZEDURA**

**9. Artikulua. Onuradun izateko baldintzak.**

Irungo Baratze Parkeko aisialdirako baratze publiko ekologikoko zerbitzuen erabiltzaile, eta horrenbestez, erabiltzeko baimenen onuradun izan daitezke Irungo udalerrian erroldatuta dauden pertsonak deialdia argitaratzen den urteko urtarrilak 1etik aurrera, baldin eta benetan herrian bizi badira, eta gainera, honako baldintza hauek betetzen badituzte:

aprobación del referido Plan conllevará la declaración de utilidad pública o interés social, a efectos de dejar sin vigencia los títulos habilitantes para el uso de los terrenos demaniales, y pueden dar lugar a la pérdida total o parcial de la autorización concedida sin derecho a indemnización alguna.

**Artículo 8. Instrucciones de funcionamiento del programa de huertos.**

El órgano municipal competente podrá dictar instrucciones sobre aspectos generales o concretos de la actividad del programa de huertos ecológicos de ocio a fin de disciplinar formas, horarios, tipos de cultivos, etc., con carácter general o especial, y que serán de obligado cumplimiento por las personas usuarias de los huertos, así como las órdenes o indicaciones que sobre el mismo asunto, la Alcaldía, el delegado o delegada, o el personal encargado del Ayuntamiento realice verbalmente a las personas usuarias, que serán asimismo de obligado cumplimiento.

**TÍTULO II  
PROCEDIMIENTO DE  
ADJUDICACIÓN**

**Artículo 9. Requisitos para ser persona beneficiaria.**

Podrán ser usuarias del servicio y, por tanto, beneficiarios y beneficiarias de las autorizaciones de ocupación de los huertos públicos ecológicos de Irungo Baratze Parkea, las personas empadronadas en el municipio de Irun a 1 de enero del año de publicación de la convocatoria y que efectivamente residan en la localidad, y que cumplan, además, con los siguientes requisitos:



1. Administrazio Publikoekiko zerga betebeharrak eta gainerako ordainketa guztiak egunean edukitzea.
2. Beste baratze ekologiko baten erabiltzailea den bizikidetzaren unitate bateko kidea ez izatea.
3. Eskatzaileak edo bere bizikidetzaren unitateko beste kideren batek jabetzan ez edukitzea Irunen nekazaritza jarduerarako egokia den landa izateko lursailik.
4. Zigorrik ez izatea lehenago aisialdirako beste baratze ekologiko baten jabe izan delako, Araudi honetan aurreikusitakoa ez betetzeagatik.

#### **10. Artikulua. Baimenak emateko prozedura.**

1. Aisialdirako baratze ekologikoak okupatzeko eta beroriek erabiltzeko eskubidea ematen duten baimenak banatzeko prozeduran aplikatuko den erregimena konkurrentziarena izango da, kontuan izanik lizentzia kopurua mugatua dela. Hala ere, arau hori ez zaie intereseko taldeei aplikatuko, haien udalak lursail batzuk gorde ahal izango baititu beren erabilera espezifikorako.
2. Esleitzeko prozedura arrunt hori ofizioz abiaraziko du Udalak, eskumena duen tokiko organoak horretarako Ebazpena eman ondoren; ebazpen horretan jasoko da aisialdirako baratze ekologikoak erabiltzeko eta aprobetxatzeko baimenak emateko deialdia, dela baratze guztiei dagokiena, dela baratze horietako kopuru mugatu bati dagokiena. Deialdi hori Udalaren web orrian argitaratu beharko da ([www.irun.org](http://www.irun.org)).

1. Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias o de otra índole con las Administraciones Públicas.
2. No ser miembro de la unidad convivencial de personas usuarias de otro huerto público.
3. No disponer en propiedad ni quien lo solicita ni ninguna otra persona de la unidad convivencial, terrenos de naturaleza rústica, que sean aptos para actividades agrícolas, en el municipio de Irun.
4. No haber sido sancionado o sancionada en razón a la posesión anterior de huertos públicos ecológicos de ocio por incumplimiento previsto en el presente Reglamento.

#### **Artículo 10. Procedimiento para el otorgamiento de las autorizaciones.**

1. El procedimiento aplicable al otorgamiento de las autorizaciones que habiliten para la ocupación de los huertos públicos ecológicos de ocio y que faculden para su uso y disfrute, será en régimen de concurrencia, dado el número limitado de las mismas. No obstante dicha regla no será aplicable para los grupos de interés para los cuales el Ayuntamiento podrá reservar determinadas huertas de uso específico.
2. Dicho procedimiento ordinario de adjudicación se iniciará de oficio por el Ayuntamiento, previa Resolución en tal sentido dictada por el organismo local competente, en la que se contendrá la convocatoria para el otorgamiento de autorizaciones de uso y aprovechamiento de huertos públicos ecológicos de ocio, bien referida a la totalidad de las huertas o a un número limitada de ellas. Dicha convocatoria será objeto de publicación en la página web del Ayuntamiento de Irun ([www.irun.org](http://www.irun.org)).





3. Baratze publiko ekologikoen zerbitzuan sartzeko eta esleipenean parte hartzeko interesa duten pertsonak eskaera aurkeztu beharko dute Irungo udaletxean deialdian zehazten den epean.

3. La persona interesada en el acceso al servicio y adjudicación de los huertos públicos ecológicos deberá presentar la solicitud correspondiente ante el Ayuntamiento en el plazo que se establezca en la convocatoria.

Udalak ofizioz egiaztatuko du erroldan dagoela, arau-hauste bakar bat ere ez dagoela eta Udalarekiko zerga betebeharrean edo beste era bateko betebeharrak guztietan egunean dagoela.

El Ayuntamiento comprobará de oficio el empadronamiento, la ausencia de infracciones cometidas y el cumplimiento de estar al corriente de las obligaciones tributarias o de otra índole para con este Ayuntamiento y otras administraciones públicas.

### *11. Artikulua. Eskumenak eta prozedura.*

Alkatetzak erabakiko du erabilerarako eta aprobetxamendurako baimena emateko prozedura.

### *Artículo 11. Competencias y procedimiento.*

El procedimiento de autorización de uso y aprovechamiento se resolverá por la Alcaldía.

Gutxienez hamar eguneko epea emango da eskariak aurkezteko. Ondoren, onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda onartuko da eta udalaren web orriko Iragarki taulan argitaratuko da. Nahi dutenek erreklamazioak aurkeztu ahal izango dituzte deialdi bakoitzean zehaztutako epean, baina gutxienez hamar eguneko izango da epe hori. Epe hori bukatu ondoren, eta jasotako erreklamazioak ebatzita, onartuen eta baztertuen behin betiko zerrenda jasoko duen ebazpena emango da. Esleitu beharreko baratzeak baino onartutako eskaera gehiago balego, zozketa publikoa egingo da. Zozketaren data behar bezala iragarriko da eta baratze zehatza esleituko da hartan.

Se establecerá un plazo de, al menos, diez días naturales para presentar instancias. A continuación, se aprobará la lista provisional de personas admitidas y excluidas y se publicará en el Tablón de anuncios de la página web municipal. Las personas interesadas podrán presentar reclamaciones en el plazo establecido en cada convocatoria siendo dicho plazo como mínimo de diez días. Finalizado dicho plazo, y resueltas las reclamaciones recibidas, se dictará resolución que contenga la lista definitiva de personas admitidas y excluidas. Si hubiese más solicitudes admitidas que huertas a adjudicar se efectuará un sorteo público cuya fecha se anunciará oportunamente, en el que se adjudicará la huerta concreta.

Behin betiko zerrenda eta, hala behar badu, zozketa egin ondoren, esleipendunen zerrenda eta behin betiko itxaron-zerrenda argitaratuko dira, udalaren web orrian argitaratuta.

Efectuada la lista definitiva y el sorteo, en su caso, se publicará la lista de personas adjudicatarias y la lista de espera definitiva, publicándose en la página web municipal.

Lizitazio bakoitzerako deialdian zehaztuko dira zozketarako irizpideak.

Los criterios de sorteo se especificarán en la convocatoria para la licitación correspondiente.

**12. Artikulua. Baimenen esleipena eta itxaron-zerrenda.**

Esleipendun bakoitzari ematen zaion lizentziak argi azaldu beharko du, gutxienez, zein diren baratzearen xedea, definizioa eta kokalekua, erabiltzailearen eskubideak eta betebeharrak eta lizentziaren indarraldia.

Zozketan baratze baten esleipendun suertatu ez diren pertsonak itxaron-zerrenda batera pasako dira. Zerrenda hori bajak betetzeko erabiliko da, eta horretarako, hurrengo hautagaiari dei egingo zaio, aipatutako zerrenda horretan duen ordenaren arabera, baimena indarrean dagoen epearen barruan.

Baratzearen erabilera onartzen duen baimena esleitu ondoren, esleipendunak eskatzen den fidantza jarri beharko du eta onartutako kuotaren zenbatekoa autolikidatu beharko du, esleitutako baimena jasoko badu. Esleipenerako epea igaro ondoren itzuliko da fidantza, baldin eta esleitu zitzaien unean zegoen egoera berdinean itzultzen badu baratzea.

**III. TITULUA  
BAIMENAK****13. Artikulua. Baimenen behin-behinekotasuna.**

1. Aisialdirako baratze ekologikoak dauden eremu publikoaren erabilera eta gozamenerako eskubidea ematen duten baimenek urte bateko iraupena izango dute, eta urtez urte luzatu ahal izango dira, beste hiru urtez gehienez, titularrak hurrengo deialdietan parte hartu ahal izango duelarik.

**Artículo 12. Adjudicación de autorizaciones y lista de espera.**

La autorización que se conceda a cada una de las personas adjudicatarias, deberá especificar, al menos, la finalidad, la definición y emplazamiento del huerto, los derechos y obligaciones de la persona usuaria y la vigencia de la autorización.

Aquellas personas que en el sorteo no hubiesen resultado adjudicatarias de una huerta, pasarán a integrar una lista de espera. Esta lista será utilizada para cubrir bajas, realizándose un llamamiento a la siguiente persona candidata según el orden que ocupara en la lista referida, dentro del periodo de vigencia de la autorización.

Una vez adjudicada la autorización que autoriza el uso del huerto, la persona adjudicataria deberá depositar la fianza al efecto establecida y deberá autoliquidar el importe de la tasa aprobada a fin de recibir la correspondiente autorización. La fianza se devolverá una vez transcurrido el plazo de adjudicación, siempre que se devuelva la huerta en el mismo estado que en el momento de la adjudicación.

**TÍTULO III  
DE LAS AUTORIZACIONES****Artículo 13. Temporalidad de las autorizaciones.**

1. Las autorizaciones que habiliten para el uso y disfrute del dominio público sobre el que se asienten los huertos ecológicos de ocio, tendrán la duración un año, prorrogable anualmente hasta un máximo de otros tres años más, pudiendo la persona titular optar a ulteriores convocatorias.



- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Urteko luzapenak automatikoki egingo dira aldeetako bakar batek ere ez badu aurkakorik esaten epea bukatu baino hilabete bat lehenago.</p> <p>3. Kasu bakoitzean eskumena duen udal organoak aipatutako baimen horiek baliogabetu eta indarrrik gabe utzi ahal izango ditu, baldin eta esleitzeko baldintzak edo emakida arrazoitu zuten baldintzak, edo esleipendunei dagozkien betebeharrak betetzen ez badira, Araudi honetan adierazten direnak, hain zuzen ere, eta zehaztutako prozeduraren arabera betiere.</p> <p>4. Baimenaren indarraldia amaitzean, eta indarreko epearen azken hilabetearen barruan, hartu zituzten unean zeuzkatenen antzeko baldintzetan itzuliko dira baratzeak.</p> | <p>2. Las prórrogas anuales se realizarán automáticamente si ninguna de las partes manifiesta lo contrario con un mes de antelación a la finalización.</p> <p>3. El órgano municipal que resulte competente en cada caso, podrá revocar y dejar sin vigencia las citadas autorizaciones, si se incumplieran de manera sobrenvenida los requisitos para la adjudicación o las condiciones que motivaron su concesión, o las obligaciones que recaigan sobre las personas adjudicatarias, relacionadas en este Reglamento y de acuerdo con el procedimiento establecido.</p> <p>4. Al finalizar la vigencia de la autorización y dentro del mes final de plazo de vigencia, las huertas serán devueltas en condiciones análogas a las que tenían cuando fueron cedidas.</p> |
|---|---|

**14. Artikulua. Baimenen eskualdaezintasuna, iraungitzea eta baliogabetzea.**

**Artículo 14. Intransmisibilidad, extinción y revocación de las autorizaciones.**

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Irungo Baratze Parkeko baratzeak erabiltzeko eskubidea ematen duten baimenak ezin izango zaizkie hirugarren pertsoneri eskualdatu.</p> <p>2. Honako arrazoi hauengatik iraungi ahal izango dira baimenak:</p> <p>a) Epea betetzeagatik.</p> <p>b) Elkarren arteko akordioz.</p> <p>c) Ebazpen judizialaren bidez.</p> <p>d) Titularrak uko egiteagatik.</p> <p>e) Heriotzagatik edo gaixotasunagatik erabiltzaileak ezin baditu baratze lanak egin. Kasu horietan baratzean leudekeen nekazaritzako produktuak bildu ahal izango dituzte oinordekoek edo familiakoek.</p> <p>f) Araudi honetan aurreikusitako arrazoiren batzuetan babestutako baliogabetzeagatik.</p> | <p>1. Las autorizaciones que concedan al uso de los huertos de Irungo Baratze Parkea, no serán transmisibles a terceras personas.</p> <p>2. Las autorizaciones se extinguirán por las siguientes causas:</p> <p>a) Por vencimiento del plazo.</p> <p>b) Por mutuo acuerdo.</p> <p>c) Por resolución judicial.</p> <p>d) Por renuncia de la persona titular.</p> <p>e) Por defunción o enfermedad que incapacite a la persona usuaria desarrollar las labores propias de la huerta. En estos casos las personas herederas o familiares podrán recoger los productos agrícolas que hubiesen en la huerta.</p> <p>f) Por revocación amparada en algunas de las causas previstas en el presente Reglamento.</p> |
|--|---|



3. Honako arrazoi hauengatik kendu ahal izango dira baimenak:

- a) Errolda galtzeagatik, edo egiaz udalerrri honetako etxebizitza batean ez bizitzeagatik baimena indarrean dagoen bitartean.
- b) Araudi honetan jasotako beste edozein baldintzatik etorritako ez betetzeagatik.
- c) 7. artikulua aipagai duen interes publikoaren arrazoi justifikatua izateagatik.
- d) Baimenaren kentzeak berekin daraman arau-hauste larria edo oso larria egin izateagatik.
- e) Beharreko kuota ez ordaintzeagatik.

Baimena kentzean automatikoki galduko da erabiltzaile izaera.

4. Behar bezala arrazoitutako Ebazpenaren bidez hasiko da baimena kentzeko prozedura, eta ebazpen horretan azalduko dira gertatutakoak eta zuzenbideko oinarriak. Ebazpenaren berri emango zaio erabiltzaileari, eta hamabost laneguneko epea izango du alegazioak aurkezteko. Ondoren, behin betiko erabakiko da espedientea.

Baimena kentzeak eta haren ondorioz zerbitzuaren erabiltzaile izaera galtzeak ez du, inolaz ere, inolako kalte-ordainik sortuko erabiltzailearen alde, ez eta ordaindutako kuota itzultzeko inolako eskubiderik ere. Gainera, galera horrek fidantza konfiskatzea ekarriko du eta, hala badagokio, erabiltzaileari dagokion kalte-ordaina eskatuko zaio Udalari eragindako kalteengatik.

3. Son causas de revocación de la autorización las siguientes:

- a) La pérdida del empadronamiento, o la no residencia efectiva en una vivienda de este municipio durante el periodo de vigencia de la autorización.
- b) El incumplimiento sobrevenido de cualquier otro requisito establecido en este Reglamento.
- c) La concurrencia de causa justificada de interés público a que se refiere el artículo 7.
- d) La comisión de infracción grave o muy grave que conlleven aparejada la revocación de la autorización.
- e) El impago de la tasa.

La revocación de la autorización determinará la pérdida automática de la condición de persona usuaria.

4. El procedimiento de revocación de la autorización se iniciará mediante Resolución motivada en la que se expondrán los hechos y fundamentos de derecho, la cual será notificada a la persona usuaria, concediéndole un plazo de quince días hábiles para presentar alegaciones, resolviéndose, a continuación, definitivamente el expediente.

La revocación de la autorización y la consiguiente pérdida de la condición de persona usuaria del servicio no dará lugar, en ningún caso, al reconocimiento de indemnización alguna a favor de aquella persona, ni derecho alguno a la devolución de la tasa abonada. Además esa pérdida supone la incautación de la fianza y la exigencia, en su caso, de la correspondiente indemnización de los perjuicios irrogados al Ayuntamiento.



**IV. TITULUA  
BARATZEAK ERABILTZEKO ETA  
APROBETXATZEKO BALDINTZA  
OROKORRAK**

**TÍTULO IV  
CONDICIONES GENERALES DE USO  
Y  
APROVECHAMIENTO DE LOS  
HUERTOS**

**15. Artikulua. Elkartearen eraketa.**

Behin betikoz esleipendun diren pertsonak, alde batetik, baratzeen erabiltzaileen elkarte bat eratu beharko dute baratzeak kudeatzeko, eta bestetik, pertsona bat izendatu behar dute Udaleko kudeaketa arduradunarekin harreman zuzena izateko. Bozeramaile horrek jasoko ditu erabiltzaileen zalantzak, arazoak eta abar.

Horrez gain, elkartearen xede izango dira Irungo Baratze Parkearen erabilera zuzena ziurtatzea eta gutxieneko mantentze lanak egitea.

Elkartea ez bada eratzen eta hartako kide izateari uko egiten bazaio, galdu egingo da lursaila erabiltzeko eskubidea.

**16. Artikulua. Erabilerarako baldintza orokorrak.**

1. Zerbitzuaren pertsona erabiltzaileek nahitaez berek erabili eta aprobetxatu behar dute esleitutako baratze publikoa, eta haren ohiko erabilera ezin dute hirugarren pertsonen esku utzi.
2. Gainera, honako baldintza hauek bete beharko dituzte:
  - a) Arau orokor gisa, esleipendunek errespetatu egin beharko dituzte baratzetan egiten den erabilerari buruz Araudi honetan jasotako alderdi guztiak.
  - b) Baratzeak inguruan ohikoak edo berezkoak diren barazki ez

**Artículo 15. Creación de la asociación.**

Las personas adjudicatarias con carácter definitivo estarán obligadas a constituir una asociación de personas usuarias de las huertas para la gestión de las mismas, y a designar una persona para el contacto directo con el responsable de gestión del Ayuntamiento. Este portavoz se encargará de recoger las dudas, problemas, etc. de las personas usuarias.

Además, serán objetivos de la asociación salvaguardar el funcionamiento correcto de Irungo Baratze Parkea y realizar un mínimo de mantenimiento.

La no constitución de la asociación o la negativa a formar parte de la misma dará lugar a la pérdida del derecho de uso de la parcela.

**Artículo 16. Condiciones generales de uso.**

1. Las personas usuarias del servicio están obligadas a usar y aprovechar la huerta pública adjudicada por sí mismas y a no ceder su uso habitual a terceras personas.
2. Además deberán cumplir las siguientes condiciones:
  - a) Como regla general, deberán respetar todos los aspectos recogidos en el presente Reglamento que atañen al uso que se desarrolle en los huertos.
  - b) Destinar los huertos exclusivamente al cultivo y plantación de aquellas



egurkaren espezieak landu eta landatzeko erabiliko dira, hau da, letxugak, tomateak, tipulak, porruak, kuintxoak, babak eta abar, eta osagarri gisa baita loreak eta usain belarrak ere. Baztertu egingo dira zainketa berezia behar duten beste era bateko landaketa guztiak.

- c) Erabiltzeko uzten diren instalazioei, ematen direnean zituzen baldintza berdinetan eutsiko zaie, behar bezalako arduraz zainduta. Lursaila garbi eduki beharko da beti, bertan dauden landaketei, halakorik badago, kalterik egin gabe.
- d) Erabilera kontzeptuan jasotzen diren ondasunak ezin hobeto gorde eta zaindu behar dira. Udalari jakinarazi beharko diote, Elkartearen bidez, baratzeei edo instalazioei erasaten dien edozein gorabehera gertatzen bada, gainerako erabiltzaileek zein baratzeen erabilerarekin zerikusirik ez duten hirugarrenen eraginak badira.
- e) Baimenaren epea amaitzen denean, baratzearen jabetza udalari itzuliko diote pertsona esleipendun berriek erabiltzeko moduko baldintzetan, edo bestela, baimenari uko egiten bazaio edo baliogabetzen bada, halakorik gertatzen den une berean.
- f) Hasieran utzi diren bezala mantenduko dira lursailaren egitura eta azalera, eta ezin izango dira Udalak ezarritako mugak aldatu, ez eta inolako obrarik edo itxiturarik egin ere, Udalean eskumena duen organoak aldeztu aurretik baimentzen ez badu. Era berean, instalazioaren titularrak ezin

especies y variedades vegetales no leñosas propiamente hortícolas de la zona, esto es, lechugas, tomates, cebollas, puerros, calabacines, habas, etc. así como flores y plantas aromáticas de forma complementaria, debiendo descartarse otro tipo de plantación que requiera de un cuidado especial.

- c) Mantener las instalaciones que se ceden para el uso, en las mismas condiciones que se entreguen, aplicando la debida diligencia. La parcela deberá estar limpia en todo momento, sin perjuicio, en su caso, de las plantaciones que en la misma existan.
- d) Custodia y cuidado exquisito de los bienes que se entregan en concepto de uso. Deberán poner en conocimiento del Ayuntamiento, a través de la Asociación, cualquier incidencia que afecte a los huertos o instalaciones, ya provengan de las demás personas usuarias, ya de personas terceras, ajenas al uso de aquéllos.
- e) Devolver la posesión del huerto al Ayuntamiento, una vez finalice el plazo de la autorización en condiciones aptas para el disfrute de nuevas personas adjudicatarias; o en caso de renuncia o revocación de la licencia en el mismo momento en que se haga efectiva la misma.
- f) Mantener la misma estructura y superficie de la parcela que se cede en origen, no pudiéndose variar el deslinde efectuado por el Ayuntamiento, ni realizar ningún tipo de obra o cerramiento que no fuera previamente autorizado por el órgano competente del Ayuntamiento. Asimismo, deberá abstenerse la persona titular de la instalación de



- izango du berariaz lurraren laborantzarako ez den bestelako elementurik jarri, esate baterako, barbakoak, estalpeak, txabolak eta abar, ez lurraren azaleraren gainean, ez lurpean.
- g) Eragozpenik ez zaie sortu behar gainerako baratzeen erabiltzaileei, eta ez da pertsona horiei kaltea edo mina eman liezaiekeen tramankulu, mekanismo edo sistemarik erabiliko.
- h) Laborantzan, garbiketan edo baratzekeko gainerako zereginetan ez da lurra larriki kutsa dezakeen produkturik erabiliko.
- i) Baratzeen erabilera edo laborantza ez da bertan behera utziko, eta bereziki fruituak bildu egin beharko dira, baldin eta bertan utzita, dela landarean bertan dela lurrean, kiratsa botatzen, lursaila zikintzen edo paisaiari eta inguruari kaltea egiten badiete.
- j) Baratzeetan ez dira materialak edo tresnak bildu edo metatu behar, non eta lurraren laborantzarako ezinbestekoak ez badira.
- k) Baratzeetan ez zaie etxe abereei sartzen utzi behar.
- l) Baratzeen barruan ez da trakzio mekanikoko ibilgailurik erabiliko, ezohiko kasuetarako baimendutakoak salbu.
- m) Baratzeetan ez da beste pertsonak gogaitu ditzakeen musika ekiporik erabiliko.
- n) Debekatuta dago baratzeetako landare hondakinak erretzea, eta baratze publikoen esparruaren barnean mota guztietako suak piztea.
- o) Debekatuta dago gainerako
- colocar cualquier tipo de elementos que no se destinan específicamente al cultivo de la tierra, tales como barbacoas, cobertizos, casetas, etc., tanto por encima de la superficie del suelo, como soterrado.
- g) No causar molestias a las demás personas usuarias de los huertos, absteniéndose de la utilización de artilugios, mecanismos o sistemas que pudieran provocar daños o lesiones.
- h) Se prohíbe el uso de sustancias destinadas al cultivo, a la limpieza o a cualquier utilización en el huerto que puedan provocar grave contaminación del suelo.
- i) No abandonar el cultivo o uso de los huertos, en especial no podrá dejar de recolectar los frutos si los mismos producen hedor, ensucian el terreno, o perjudican el entorno y la calidad del paisaje, se encuentren o no en la planta o en el suelo.
- j) Se prohíbe el depósito o acumulación de materiales o herramientas sobre los huertos, que no fueran los estrictamente necesarios para el cultivo de la tierra.
- k) Impedir la presencia de animales domésticos en los huertos.
- l) Se prohíbe el uso de vehículos de tracción mecánica en el interior de los huertos, salvo casos excepcionales debidamente autorizados.
- m) No se podrán utilizar equipos musicales que puedan molestar a otras personas.
- n) Se prohíbe la quema de restos vegetales de huertas, así como la generación de cualquier tipo de fuego dentro del recinto de las huertas públicas.
- o) Se prohíbe realizar vertidos sobre las



baratzeetan edozein isurketa egitea edo baratze horietan nahiz norberarenean sastraka kendu edo garbitu ondoko hondakinak pilatzea.

- p) Ezin izango da zeporik, tranparik, lakiorik edo perdigoizko zein balinezko eskopetarik, gomazko jaurtigailurik edo bestelako tresnarik edo tramankulu mekaniko edo naturalik erabili edozein animalia, hegazti edo pertsonari sarbidea galarazteko, hegaztiei sarbidea eragozten dieten babes sareak salbu.

demás huertas o depositar restos de desbroce o limpieza sobre las mismas o sobre la propia huerta.

- p) No se podrán utilizar cepos, trampas, lazos o escopetas de perdigones o balines, tiradores de goma u otros utensilios o instrumentos mecánicos o naturales para evitar el acceso por tierra de cualquier animal, ave, o persona, salvo las redes protectoras que impidan el acceso de aves.

3. Elementu komunak, bai azpiegiturak, bai lanabesak, errespetatu eta erabilera eta garbitasun baldintza egokietan mantendu beharko dira. Elementu komunak mantentzeko erabiltzaileen elkarteak hartutako erabakiak bete beharko ditu erabiltzaileak. Era berean, elkarteak ordezkari bat edo batzuk izendatu beharko ditu elementu komunen gaineko erabaki lotesleak hartzeko eta, orobat, Udalarekiko harremanetan bozeramaileak izateko.

4. Baimenaren titularrak ez badu azaldutako baldintza horietako edozein betetzen, Udalak baliogabetu egingo du baimen hori.

5. Era berean, egunerokoan erabiltzaileek berek miatuko dute baratzea egoki erabiltzen ari dela eta instalazioen kontserbazioa, konponketa eta mantenua ere egokiak direla, eta haien erantzukizuna izango da instalazioak behar bezala erabiltzea eta baratzeak nahiz haiekin loturiko azpiegiturak kontserbatzea, konpontzea eta mantentzea ez badira ondo erabiltzen.

3. Deberán respetarse y mantener en las debidas condiciones de uso y limpieza los elementos comunes, tanto las infraestructuras como los aperos. La persona usuaria estará obligada a someterse a las decisiones que para el mantenimiento de los elementos comunes establezca la asociación de personas usuarias. Igualmente la asociación deberá designar a uno, una o varias personas representantes para la toma de decisiones vinculantes para las personas usuarias que afecten a dichos elementos comunes así como para interlocución con el Ayuntamiento.

4. El incumplimiento de cualquiera de las anteriores condiciones por parte de la persona titular de la autorización, dará lugar a la revocación de la misma, por el Ayuntamiento.

5. Asimismo la conservación, reparación y mantenimiento de las instalaciones y del correcto uso de la misma será vigilada en el día a día por los propios usuarios y usuarias, siendo responsabilidad suya el correcto uso de las instalaciones y la conservación, reparación y mantenimiento de los huertos y las infraestructuras ligadas a las mismas en caso de un uso no adecuado de las mismas.





6. Esleipendunek derrigorrez parte hartu beharko dute Ekoguneak antolatzen duen nekazaritza eta baratzezaintza ekologikoko jardunbide egokien lehen ikastaroan.
7. Erabiltzaileen elkarteak egutegi bat ezarri beharko du beharrezkoak diren mantenu lanetan laguntzeko (lursailen mugak, urasken garbiketa eta abar). Ekoguneako koordinatzailearekin eta Udaleko zerbitzu teknikoekin adostu beharko da egutegi hori.
8. Erabiltzaileen elkarteak udal zerbitzu teknikoekin koordinaturik finkaturiko instalazioen erabilera ordutegiak bete beharko dituzte esleipendunek.
6. Las personas adjudicatarias estarán igualmente obligadas a asistir al primer curso de buenas prácticas agrícolas y horticultura ecológica organizado por Ekogunea.
7. La asociación de personas usuarias deberá fijar un calendario, con el fin de colaborar en las labores de mantenimiento que se necesiten (límites de parcelas, limpieza de albercas, etc.). Este calendario deberá ser consensuado con los servicios técnicos del Ayuntamiento y el coordinador de Ekogunea.
8. Las personas adjudicatarias se atenderán a los horarios de uso de las instalaciones fijados por la asociación de personas usuarias en coordinación con los servicios técnicos municipales.

### 17. Artikulua. Lurraren aprobetxamendua.

Baimenaren titularra behartuta dago utzitako baratzea behar bezala lantzeraz eta lanabes egokiak erabiltzeraz, eta aurreko Artikuluan adierazitakoari kalterik eragin gabe, baratzeen aprobetxamenduak honako arau hauek bete beharko ditu:

- a) Ez da onartuko lurra, zorua edo azpiko lurra hondatzeko arriskua duten landareak edo barazkiak landatzea.
- b) Era berean, erabiltzaileak ezin izango du espezie exotiko edo inbaditzaileak landatu, ez eta legez onartuta ez dagoen bestelako landararik ere.
- c) Bestalde, ezin izango dira sasoikoak ez diren espezieak landatu; gehienez zortzi hilabeteko epean uzta jasotzeko landareak izan beharko dute, eta ezin izango dira zuhaitz espezieak aldatu, ezta fruta arbolak badira ere.

### Artículo 17. Aprovechamiento de la tierra.

La persona titular de la autorización se obliga a cultivar adecuadamente el terreno cedido para el huerto y a utilizar los aperos adecuados, sin perjuicio de lo establecido en el Artículo anterior, el aprovechamiento de los huertos se deberá sujetar a las siguientes normas:

- a) No se permitirá el cultivo de especies vegetales o plantas que provoquen un deterioro de la tierra, del suelo o del subsuelo.
- b) Asimismo, la persona usuaria no podrá plantar especies exóticas, invasoras o aquellas otras cuyo cultivo o siembra no estuviera permitido por ley.
- c) Igualmente, no está permitida la plantación de especies que no sean de temporada, cuya recolección no pueda efectuarse antes de ocho meses desde la siembra, ni tampoco cultivar todo tipo de especies arbóreas, incluías las especies frutales.



- d) Ezin izango dira negutegiak, kutzak, iltzatutako elementuak, etxolak, txori-izugarriak eta antzekoak jarri.
- e) Ezin da paisaia hondatzen edo dauden instalazioak aldatzen dituen elementurik jarri, esate baterako, bidoiak, biltegi osagarriak, txapak, banatzaileak edo antzekoak.
- f) Lursailetan ezin da eraikuntzarik egin, eta ezin da itzalgarririk, esekitokirik edo inguruaren itxura alda dezakeen bestelako elementurik jarri.
- g) Ezin izango da pozoirik, zeporik eta basa fauna desagerrarazteko beste inolako sistemarik erabili.
- h) Lursaila ezin da hesiz itxi, edozein motatakoa dela ere, ez eta harriz, egurrez, adreiluz, blokez edo bestelako eraikuntzarako elementu mugatzaileez ere, baratzea edo baratzearen izkinak edo bazterrak mugatu, markatu edo seinatzeko. Udalak onartutako elementuak besterik ezin izango dira erabili baratzea mugatzeko.
- d) No se podrán instalar invernaderos, cajas, elementos clavados, casetas, espantapájaros o similares.
- e) No se permite la instalación de elementos que deterioren el paisaje o que alteren las inhalaciones existentes, tales como bidones, depósitos complementarios, chapas, separadores o similares.
- f) No se permite la construcción de edificaciones en las parcelas, ni colocación de sombreados, tendedores o cualquier otro elemento que altere el aspecto del entorno.
- g) No se podrá utilizar venenos, cepos o cualquier otro sistema de eliminación de fauna silvestre. .
- h) No se permite el cierre de la parcela con vallas de cualquier tipo, piedras, maderas, ladrillos, bloques o otros elementos constructivos o delimitadores para cerrar, delimitar, marcar o señalar el huerto, sus esquinas u orillas que los establecidos por el Ayuntamiento para su delimitación.

Baratzean sortutako gai organiko guztia horretarako egokitutako lekuan konpostatzeko obligazioa du erabiltzaileak.

Baimenaren titularrak ez badu azaldutako baldintza horietako edozein betetzen, Udalak baliogabetu egingo du baimen hori.

### **18. Artikulua. Esleipendunaren ahalmenak.**

1. Jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiborako baimenak esleitzeko prozeduran esleipenduna izan den pertsonaren ahalmenak dira baratzea osatzen duten lurrak eta gainerako elementuen jabetza erabiltzaile

La persona usuaria estará obligada a compostar toda la materia orgánica generada en la huerta en la zona habilitada al efecto.

El incumplimiento de cualquiera de las anteriores normas por parte de la persona titular de la autorización, dará lugar a la revocación de la misma.

### **Artículo 18. Facultades de la persona adjudicataria.**

1. Son facultades de la persona que haya resultado adjudicataria en el procedimiento de autorización para el otorgamiento del uso privativo de bienes de dominio público, las de poseer la tierra y demás elementos que conformen



kontzeptuan izatea, baratzeetan landu dituzten landare espezieen etekinak, hauxe da, baratzeetatik lortutako fruituak jasotzea izanik erabiltzaileei dagokien aprobetxamendua.

2. Ahalmen horiek honako hauek dira zehatz esateko: Lurraren erabilera, gozamina eta aprobetxamendua, ereitea eta landatzea, landatutakoa zaintzea eta mantentzea, ureztatzea, ongarriztatzea, horretarako tresna zehatzak erabiltzea, fruituak biltzea, eta lagatzen den ondasunaren helburuari eta izaerari jarraiki barne hartzen diren gainerako gaitasun guztiak.
3. Era berean, horien barruan daude elementu komunen erabilera, gozamina eta aprobetxamendua, Udalak edo Elkarteak erabiltzaileen eskura jartzen dituen laborantzarako lanabesak barne.
4. Artikulu honetan adierazitako ahalmenak baimenaren titularrari bakarrik dagozkie.
5. Ahalmen horiek iraungi egingo dira erabilerarako lagapenaren epea amaitzen denean edo, Araudi honetan jasotako arrazoiak direla-eta, erabilera ahalbidetzen duen baimena kenduz gero.
6. Inola ere ez da eskualdatutzat hartuko baratzeen gaineko jabetza eskubidea, jabari publikoko izaera ere badutela kontuan hartuta. Izan ere, jabari publikoko ondasunak izanda, enbargaezinak, aldaezinak eta preskribiezinak dira.

el huerto, en concepto de usuaria, siendo el aprovechamiento que corresponde a las personas usuarias el rendimiento de las especies vegetales que hayan cultivado en los mismos, es decir, los frutos derivados de aquéllas.

2. Dichas facultades se concretan en el uso, disfrute y aprovechamiento de la tierra, comportando el labrado de la misma, la siembra y plantación, el cuidado y mantenimiento de aquella, el riego, el abono, el uso de las herramientas precisas para ello, la obtención de los frutos, y cuantas otras facultades se entiendan incluidas, en atención al destino y naturaleza del bien que se cede.
3. Igualmente comprende el uso, disfrute y aprovechamiento de los elementos comunes, incluyendo los aperos de labranza que el Ayuntamiento o la Asociación ponga a disposición de las personas usuarias.
4. Las facultades expresadas en este Artículo únicamente corresponderán a la persona titular de la autorización.
5. Dichas facultades se entenderán extinguidas una vez transcurra el plazo de concesión del uso, o se revoque la autorización que habilita el mismo, en base a las causas expresadas en este Reglamento.
6. En ningún caso se entenderá transmitido el derecho de propiedad sobre los huertos, en base además a la condición demanial de los mismos, siendo éstos, por su carácter de dominio público, inembargables, inalienables e imprescriptibles.

#### **19. Artikulua. Nekazaritza ekologikoa.**

Baratzeen erabileraren onuradunek ez dute erabiliko lurrari, azaleko urari edo akuiferoei kalte larririk eragin diezaikeen produktu zoo eta fitosanitariorik edo bestelako ongarririk, ez eta atmosferara

#### **Artículo 19. Agricultura ecológica.**

Las personas beneficiarias del uso de los huertos se cuidarán de no utilizar fertilizantes ni productos zoo y fitosanitarios que contaminen y que entrañen riesgo de provocar un grave



partikula kaltegarriak askatzen dituen produkturik ere baldin eta partikula horiek inguruko faunari zein florari edo tokiko pertsoneri kalteak eragin badiezazkiekete. Era berean, ezin izango dira erabili zorua kutsa dezaketen garbiketa produktuak edo bestelakoak.

Era berean, hertsiki debekatuta dago lurrian inolako isurketa kutsatzailerik egitea, baldin eta zoruari kalte larriak eragin badiezaiokete. Izurrien eta gaixotasunen aurka erremedio naturalak erabiliko dira eta lurra behar duenean ongarritu egingo da, jatorri organikoko gai konpostatuak erabiliz ongarririk artifizialak erabili beharrean.

Irungo Baratze Parkeko lursailak erabiltzean, nekazaritza ekologikoaren honako arau hauek hartuko dira kontuan:

#### 1. Ongarriei dagokienez:

Debekatuta daude:

- a) Sintesiko ongarririk organikoko guztiak (Espainiar estatuan saltzen diren guztiak) eta produktu kutsatuekin egindako konpostak (lastoak, simaurrak, pestizidekin eta herbizidekin tratatutako belar eta ongarririk organikokoak).
- b) Prozedura kimikoen bitartez lortutako ongarririk mineral guztiak (nitrogenatuak, fosfatatuak, potasikoak, magnesikoak, kare bizia eta abar).

Onartuta daude:

- a) Zizareen humusetik datozen ongarririk, konpostatutako simaurrak (konpostajea hartzipen aerobikoaren prozesutzat ulertuta), ongarririk berdeak eta ongi deskonposatutako uzta hondarrak, eta baita kutsatu

perjuicio sobre la tierra, las aguas superficiales y los acuíferos, o que puedan emitir partículas indeseables a la atmósfera o que puedan provocar daños tanto a la fauna como a la flora circundante o a las personas del lugar. Tampoco se podrán utilizar productos de limpieza u otros que contaminen el suelo.

Igualmente queda terminantemente prohibido, realizar cualquier vertido de productos contaminantes sobre la tierra, que puedan provocar un daño grave al suelo. Se usarán remedios naturales contra las plagas y enfermedades y se abonará la tierra en la medida adecuada con materiales compostados de origen orgánico en lugar de fertilizantes artificiales.

En el uso de las parcelas de Irungo Baratze Parkea se tendrán en cuenta las siguientes normas de la agricultura ecológica:

#### 1. Con relación a los fertilizantes:

Quedan prohibidos:

- a) Todos los abonos orgánicos de síntesis (la totalidad de los que comercializan en el estado español) y los compost elaborados con productos contaminados (pajas, estiércoles, hierbas y abonos orgánicos tratados con pesticidas y herbicidas).
- b) Todos los abonos minerales (nitrogenados, fosfatados, potásicos, magnésicos, cal viva, etc.) obtenidos por procedimientos químicos.

Quedan autorizados:

- a) Los abonos procedentes de humus de lombrices, los estiércoles compostados (entendiendo el compostaje como un proceso de fermentación aeróbica), abonos verdes y restos de cosechas perfectamente descompuestos,

gabeko hondakinekin egindako konpostak ere.

- b) Jatorri naturaleko ongarri mineralak (ehotako fosfato naturalak, harri silizioen hautsak, ehotako kareharriak, dolomitak eta abar).

así como los compost elaborados a partir de residuos no contaminados.

- b) Los abonos minerales de origen natural (fosfatos naturales molidos, polvos de síliceas, calizas molidas, dolomitas, etc.).

**2. Tratamendu fitosanitarioei dagokienez:**

Debekatuta dago:

- a) Intsektizidak, fungizidak eta akarizidak eta sintesi kimikotik etorritako beste edozein produktu erabiltzea.

Onartuta daude:

- a) Substantzia natural mineral, begetal edo animalietan oinarrituta prestatutako fungizidak (Bordeleko salda, Borgoinako salda eta abar).  
b) Borroka biologikoan erabilitako jatorri organikoko prestakinak.

**2. Con relación a los tratamientos fitosanitarios:**

Queda prohibida:

- a) La utilización de insecticidas, fungicidas y acaricidas y otros productos procedentes de la síntesis química.

Quedan autorizados:

- a) Los fungicidas preparados a base de sustancias naturales minerales, vegetales o animales (caldo Bordelés, caldo Borgoñés, etc.).  
b) Los distintos preparados de origen orgánico utilizados en la lucha biológica.

**3. «Belar gaiztoci» dagokienez:**

Debekatutako dago sintesiko herbizida kimikoak erabiltzea.

Onartuta dago belar lehiakorren kontrolerako metodo biologikoak erabiltzea (lur estalkia, eskuzko edo erdi eskuzko jorrak, lur sakoneko laborantza).

**3. Con relación a las «malas hierbas»:**

Queda prohibida la utilización de cualquier herbicida químico de síntesis.

Queda autorizada la utilización de los métodos biológicos para el control de hierbas competidoras (acolchado, escarda manual o semimanual, cultivo en bancal profundo).

**4. Haziei eta landareei dagokienez:**

Ahal den neurrian, baztertu egingo da:

- a) Laborantza kimikotik datozen barazkiak erabiltzea birlandatzeko.  
b) Prestatzeko edo kontserbatzeko sintesiko produktu kimikoekin tratatuta dauden sustriak, erraboilak eta tuberkuluak erabiltzea.

**4. Con relación a las semillas y las plantas:**

Se evitarán, en la medida de lo posible:

- a) La utilización de hortalizas para trasplantar que provengan de cultivo químico.  
b) La utilización de raíces, bulbos y tubérculos tratados con productos químicos de síntesis para su preparación o conservación.



- c) Bildu ondoren produktu kimiko sintetikoekin tratatutako haziak erabiltzea.
- d) Genetikoki eraldatutako era guztietako organismoak (transgenikoak).

Onartuta dago:

- a) Nekazaritza biologikotik etorritako barazkiak, sustraiak, erraboilak, tuberkuluak eta haziak erabiltzea.
- b) Ohiko laborantzetatik etorri arren, sintesi produktu kimikoekin tratatuta ez dauden produktuak erabiltzea.

Garatu beharreko laborantza ekologikoak ekoizpen eta kontsumo iraunkorraren praktiken eredu izan behar du.

#### **20. Artikulua. Ureztatzeari buruzko baldintzak.**

1. Baratzen erabileraren titularrek Irungo Baratze Parkeko instalazioen barruan haien eskura jarritako ureztatzeko sistema erabili behar dute, hauxe da, uraskako urarekin ureztatu behar dute ureztagailuak erabilia.
2. Ezin izango da haien eskura daudenez aparteko beste elementurik erabili, eta debekatuta dago ihinztagailuekin edo aldameneko baratzera ura bota dezakeen beste edozein baliabiderekina ureztatzea.
3. Debekatuta dago horretarako prestatuta ez dagoen leku batetik ura ekartzea baratzeak ureztatzeko.
4. Nolanahi ere, beti saihestu behar da ur-hargunea irekita uztea, ureztatzeko ura alferrik gastatzea edo ur kontsumo anormala eragiten duten ureztatze

- c) La utilización de semillas tratadas con productos químicos sintéticos después de su recolección.
- d) Todos los organismos modificados genéticamente de cualquier tipo y variedad (transgénicos).

Queda autorizada:

- a) La utilización de hortalizas, raíces, bulbos, tubérculos y semillas que proceden de la agricultura biológica.
- b) La utilización de estos productos, que, aunque procedentes de cultivos convencionales, no hayan sido tratados con productos químicos de síntesis.

El cultivo ecológico a desarrollar debe servir como ejemplo de prácticas de producción y consumo sostenibles.

#### **Artículo 20. Condiciones para el riego.**

1. Las personas titulares del uso de los huertos, deberán utilizar el medio para riego que se ha puesto a su disposición dentro de las instalaciones de Irungo Baratze Parkea y que consiste en el riego con regaderas con agua de albercas.
2. No se podrán utilizar otros elementos distintos a los existentes o disponibles, quedando prohibido el riego con aspersores u otros medios que puedan invadir otros huertos colindantes.
3. Queda prohibida la traída de aguas desde cualquier otro punto que no se encuentre habilitado al efecto, para el riego en los huertos.
4. Se evitará en cualquier caso, dejar la toma de agua abierta, despilfarrar el agua de riego o la utilización de métodos de riego que provoquen un consumo anormal del agua disponible, pudiendo ser causa de



metodoak erabiltzea. Hori ez bada errespetatzen lizentzia galtzea ekar lezake.

revocación de la licencia la conducta contraria a ello.

**21. Artikulua. Hondakinen tratamendua.**

1. Baratzeen erabiltzaileen erantzukizuna izango da lursaila garbi mantentzea, eta horretarako hondakin organikoak konpostegian utzi beharko dituzte hantxe deskonposa daitezen. Era berean, baratzeen erabiltzaileak arduratuko dira konpostatze komunitariorako eremuak zuzenean kudeatzeaz, utzitako hondakinak iraultzeaz eta konposta egiteaz, eta baita konposta lursailean zabaltzeaz ere.
2. Gainerako hondakinak gaika utziko dira Udalak horretarako jarritako edukiontzietan edo tokian eta ez beste inon.

**22. Artikulua. Lurreko fruituen erabilera.**

1. Erabiltzaileek luraren laborantzatik etorritako fruituak biltzeko eskubidea izango dute, baina berek edo beren familia unitateak kontsumitzeko bakarrik erabili ahal izango dituzte.
2. Debekatuta dago erabiltzaileak Irungo Baratzeko Parkeko lursailetatik jasotzen dituen baratzeko produktuak saltzea, eta baita horien trafiko juridiko komertziala eragingo lukeen edozein eragiketa komertzial ere.

**23. Artikulua. Mantenu eta finantzazio gastuak.**

1. Baratzearen erabiltzaileak bere gain hartu beharko ditu, baimena indarrean dagoen denboraldi osoan, baratzearen laborantzak dakartzan gastuak, esate baterako, ongariak, jarritako landareak eta laborantzarako

**Artículo 21. Tratamiento de residuos.**

1. Las personas usuarias de los huertos, serán responsables del adecuado estado de limpieza de la parcela y para ello deberán depositar los restos orgánicos en la compostera para su descomposición. Asimismo, será responsabilidad de las personas usuarias de las huertas la gestión directa de la/s zona/s de compostaje comunitario, el vuelco de los residuos depositados y la formación del compost, así como la extensión del mismo en la parcela.
2. El resto de residuos serán depositados de manera selectiva únicamente en el espacio o contenedor destinado o colocado por el Ayuntamiento al efecto.

**Artículo 22. Destino de los frutos de la tierra.**

1. Las personas usuarias tendrán derecho a la recolección de los frutos que se deriven del cultivo de la tierra, pero únicamente los podrán destinar a consumo propio o de su unidad familiar.
2. Queda prohibida toda venta de productos hortícolas que obtengan las personas usuarias de las parcelas de Irungo Baratzeko Parkea, o cualquier otra operación comercial que conlleve un tráfico jurídico mercantil de las mismas.

**Artículo 23. Gastos de mantenimiento y financiación.**

1. La persona usuaria del huerto debe hacerse cargo de los gastos que comporte el cultivo del huerto en toda la temporada de vigencia de la autorización, como los abonos, las plantas sembradas y demás necesarias



beharrezkoak diren gainerakoak, eta landaketa produkzioarako egoki eta behar bezala zainduta eduki behar du.

2. Era berean, erabiltzaileek urtero ordaindu beharko dute Udalak jarritako kuota.
3. Gainera, Udalak erabiltzaileari fidantza bat eskatuko dio udalaren jabari publikoko eremua behar bezala erabiliko dela bermatzeko. Fidantza hori, deialdi ekintzan kuantifikatuko dena, udal baimena ematen den une berean eskatuko da.
4. Ur kontsumoari dagozkion fakturak egingo dira. Erabiltzaile bakoitzak elkartearen bitartez ordainduko du dagokion zati proportzionala.

#### **24. Artikulua. Ingurumen hezkuntza.**

1. Ikastetxeetako ikasleek Irungo Baratze Parkeko instalazioak bisitatu ahal izango dituzte, eta baita beste talde batzuek ere, haietan egiten diren jardueren berri emateko, eta nekazaritza ekologikoaren gaineko balioak irakasteko.
2. Ondorio horietarako, baratzeen erabiltzaileak behartuta egongo dira, dituzten erabilera ordutegiaren barnean, eskoletako taldeei baratzeetara sartzen uztera, baldin eta bisita horiek Udalak, Baratze Parkea Sareak edo beste instituzio publiko batzuek antolatu badituzte.
3. Kasu horietan, erabiltzaileak lagundu egin beharko die, ahal duen neurrian bederen, ikasleekin batera joaten diren irakasleei edo gainerako pertsoneri baratzeetan dauden bitartean, eta bisitan etorritako taldeei azaldu beharko die laborantzen teknikak eta ezaugarriak zein diren fase bakoitzean: Lurraren

para el cultivo y manteniendo de la plantación, apta para la producción y en condiciones de cuidado debidas.

2. Las personas usuarias estarán obligadas, asimismo, a abonar anualmente la tasa fijada por el Ayuntamiento.
3. El Ayuntamiento exigirá además una fianza a cada persona usuaria en garantía de la correcta utilización del espacio de dominio público municipal. Dicha fianza, cuantificada en el acto de convocatoria, será exigida en el mismo momento del otorgamiento de la autorización municipal.
4. Se emitirán facturas correspondientes al consumo de agua. Cada persona usuaria, abonará su parte proporcional a través de la asociación.

#### **Artículo 24. Educación ambiental.**

1. Las instalaciones de Irungo Baratze Parkea podrán ser objeto de visitas de escolares de los distintos centros educativos, así como de diferentes agrupaciones, con el fin de dar a conocer las actividades desarrolladas en los mismos, e inculcar los valores sobre la agricultura ecológica.
2. A tales efectos, las personas usuarias de los huertos vendrán obligadas, dentro de los horarios de uso de éstos, a permitirles la entrada a los grupos incluidos en visitas que se hayan organizado por el Ayuntamiento, por la Red de Baratze Parkea o por otras instituciones públicas.
3. En tales casos, la persona usuaria deberá colaborar, en la medida de sus posibilidades, con las y los docentes o demás personas que acompañen a los alumnos y alumnas, durante su estancia en los huertos, a fin de explicar a las personas visitantes las técnicas y propiedades de los cultivos en sus diferentes fases: Preparación de la tierra,





prestakuntza, ongarriztatzea, ereitea edo landatzea, ureztatzea, jorratzea, izurrien kontrola, uztaren bilketa eta hondakinen kanporaketa.

4. Era berean, erabiltzaileek lurrari eta naturari lotutako balioak transmititu ahal izango dituzte, beren ezagutzak emanaz laborantza metodoei eta erabilitako espezieei buruz, bereziki nekazaritza tradizionalaren eta nekazaritza ekologikoaren gainean, eta oro har, ingurumenaren gainean, ikasleei interesa pizten dien beste edozein alderdiri buruz, belaunaldien arteko erlazioak sustatuz.

abonado, sembrado o plantación, regado, escardado, eliminación de plagas, recolección y retirada de residuos.

4. Asimismo, las personas usuarias podrán transmitir valores ligados a la tierra y la naturaleza aportando sus conocimientos sobre métodos de cultivos, especies y variedades locales usadas así como cualquier otro dato que suscite el interés de las y los escolares y otros grupos sobre la agricultura tradicional y ecológica en particular y sobre el medio ambiente en general, fomentando a su vez las relaciones intergeneracionales.

## V. TITULUA ERANTZUKIZUN ERREGIMENA

## TÍTULO V RÉGIMEN DE RESPONSABILIDAD

### 25. Artikulua. Erabiltzaile izaera galtzea.

### Artículo 25. Pérdida de la condición de persona usuaria.

1. Araudi honetan xedaturikoa ez bada betetzen, galdu egingo da Irungo Baratze Parkeko erabiltzaile izaera, eta ondorioz, erabiltzaileak ordura arte zuen erabilera pribatiborako eskubidea eta baratzea erabiltzeko eskubidea eta baimena.
2. Bereziki honako hauek galarazten dute erabiltzaile izaera:
  - a) Baratzea erabiltzeko eskubideari uko egiteak edo bertan behera uzteak, baratzearen onuradunak uko egite hori Udalean aurkeztutakoan.
  - b) Heriotzak edo baratze berezko lanak egiteko ezintasuna dakarkion gaixotasun bat izateak.
  - c) Erroldan baja izateak, edo lizentzia indarrean dagoen denboraldi osoan udalerrri honetako

1. El incumplimiento de lo estipulado en la presente Reglamento, provocará la pérdida de la condición de persona usuaria de Irungo Baratze Parkea y consecuentemente, del derecho de uso privativo del que se venía disfrutando y la pérdida de la autorización y del derecho al uso del huerto.
2. En especial, causan la pérdida de la condición de persona usuaria:
  - a) Desistimiento o renuncia a su derecho, presentada por la persona beneficiaria del uso del huerto ante el Ayuntamiento.
  - b) Defunción o enfermedad que incapacite a la persona usuaria para desarrollar las labores propias del huerto.
  - c) Pérdida del empadronamiento, o no vivir ininterrumpidamente y de forma real y efectiva en una



etxebizitza batean etenik gabe eta benetan ez bizitzeak.

- d) Lursailaren laborantza edo erabilera bi hilabete baino gehiagoz bertan behera uzteak.
- e) Esleipena arrazoitu zuten beste edozein gorabehera desagertzeak.
- f) Araudi honetan aipatzen diren bateraezintasun edo debekuren bat izateak.
- g) Baratzea Araudi honetan xedatuta ez dauden erabileretarako eta helburuetarako erabiltzeak.
- h) Udalak edo beste Herri Administrazio batek hirigintza edo azpiegitura planen bat onartzeak, baldin eta planak Irungo Baratze Parkeko lurretan zuzkidura publiko bat ezartzea eragiten badu.

Kasu horietan, aipatutako Planaren onarpenak gizarte intereseko edo onura publikoko aitopena bat ere izan behar du, jabari publikoko lursaila erabiltzea ahalbidetzen duten tituluen balioa indarrik gabe utzi ahal izateko.

- i) Gainerako beste baratzezainei dagokienean, bizikidetzak, auzokidetzak edo elkartasunik gabeko jarreraren inguruko oinarriko arauak ez betetzeak.
- j) Arau-hauste arin, larri edo oso larriengatik isuna jarri izateak, baldin eta isunarekin batera lizentzia galtzea eragiten duena bada.

vivienda de este municipio durante todo el periodo de vigencia de la licencia.

- d) Abandono en el uso o cultivo de la parcela, durante más de dos meses.
- e) Por desaparición sobrevenida de cualesquiera otras de las circunstancias que motivaron la adjudicación.
- f) Concurrencia de cualquiera de las incompatibilidades o prohibiciones que se detallan en esta Reglamento.
- g) Utilización del huerto para uso y finalidades diferentes a las establecidas en este Reglamento.
- h) Aprobación de cualquier Plan de desarrollo urbanístico o de infraestructura por parte del Ayuntamiento o cualesquiera otra Administración Pública, que conlleve la implantación de cualquier dotación pública sobre los terrenos destinados a Irungo Baratze Parkea.

En estos casos, la aprobación del referido Plan conllevará la declaración de utilidad pública o interés social, a efectos de dejar sin vigencia los títulos habilitantes para el uso de los terrenos demaniales.

- i) Incumplimiento de las normas básicas de convivencia, relaciones de vecindad o conducta insolidaria, para con las demás personas hortelanas.
- j) Imposición de una sanción por falta grave o muy grave, que conlleven siempre aparejada la revocación de la licencia.

**26. Artikulua. Baimena kentzeko prozedura eta erabiltzaile izaera galtzea.**

**Artículo 26. Procedimiento de revocación de la autorización y pérdida de la condición de personas usuaria.**



- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Erabiltzailea izateko eskubidearen galera Udalak erabakiko du baimena indarririk gabe uzteko prozedura baten bidez; prozedura horretan arrazoiak azalduko zaizkio erabiltzaileari eta 10 eguneko epea emango zaio alegazioak aurkezteko, eta espedientea behin betiko ebatziko da.</p> <p>2. Erabiltzailea izateko eskubidea galtzeak ez du inola ere emango kalte-ordainik jasotzeko aukerarik, ezta ordaindutakoa itzultzeko eskubiderik ere, eta berarekin dakar fidantza konfiskatzea eta Udalari eragindako kalte eta galeren ordaina ematea. Gainera, itxaron-zerrendan hurrengo lekuan dagoen eskatzaileari esleiki lekiokete baratzea.</p> | <p>1. La pérdida de la condición de persona usuaria, se realizará por el Ayuntamiento en un procedimiento para la revocación de la autorización donde se expondrán los hechos a la persona usuaria otorgando plazo de 10 días para alegaciones de la persona usuaria y se resolverá definitivamente el expediente.</p> <p>2. La pérdida de la condición de la persona usuaria no dará lugar en ningún caso, al reconocimiento de indemnización alguna a favor de aquél o aquella, ni derecho alguno a la devolución de lo abonado, y supone la incautación de la fianza, y la indemnización de daños y perjuicios irrogados al Ayuntamiento, pudiéndose adjudicar el huerto a la siguiente persona solicitante posicionada en la lista de espera.</p> |
|--|---|

**27. Artikulua. Erantzukizuna baratzea lantzeagatik.**

**Artículo 27. Responsabilidad por el cultivo del huerto.**

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Baratzeen erabiltzaile bakoitzak izango du erabiltzeko utzi zaion baratzean egiten dituen ekintzen erantzukizuna. Erabiltzaileak baimen eskaera Araudi hau erabat ezagututa egiteak esan nahi du esleipendun bakoitzak guztiz onartzen duela baratzeak erabiltzeko ahalmena ematen duen baimena, eta horren ondorioz, esleipendunak ezinbestean onartu beharko du laborantzatik eta erabileratik eratorritako erantzukizuna, Araudi honetan ezarritako terminoetan, eta bereziki norbanakoaren erantzukizuna duela onartuko du honako puntu hauei dagokienean:</p> <p>a) Laborantzaren prozesuan, Udala ez baita laborantza prozesuaren ondorioen edo emaitzen erantzulea, bereziki lurraren egoera eta lurra duen ekoizteko</p> | <p>1. Cada persona usuaria de los huertos, será individualmente responsable respecto de los actos que realice sobre el huerto objeto de autorización de uso. La solicitud de autorización por la persona usuaria con el conocimiento pleno de este Reglamento supone la plena aceptación por parte de la correspondiente persona adjudicataria de la autorización que habilite para el uso sobre los huertos, y comportará ineludiblemente la asunción de la responsabilidad derivada de la ocupación y del cultivo, en los términos establecidos en este Reglamento y en particular asume su responsabilidad individual sobre:</p> <p>a) El proceso de cultivo, no siendo responsable el Ayuntamiento de ninguno de los efectos o resultados del proceso de cultivo, en especial del estado de la tierra y de su capacidad productiva.</p> |
|--|---|



gaitasuna.

- b) Lurra lantzeko eran, Udalak ez baitu lanabesen erabileraren gaineko erantzukizunik, ez eta horien erabilerak erabiltzailearen osasunean edo osotasun fisikoan duen eraginaren erantzukizunik ere.
  - c) Baratzean, baratzekeko produktu edo fruituetan, edo erabiltzaileak gordeta edo bilduta dauzkan lanabesetan gertatutako ekintza bandaliko, lapurreta edo kalteetan, horiek ezin izango baitizkio, inola ere, Udalari egotzi.
  - d) Baratzean edo landutako produktuetan animaliek eragin ditzaketen kalteak.
  - e) Baratzean bildutako produktuek erabiltzailearen, hirugarren pertsonen eta kontsumitzaileen osasunean izan dezaketen eraginean.
2. Erabiltzaileak Udalari jakinarazi behar dio baldin eta utzi zaizkion baratzean edo instalazioetan (norberarenak zein beste batenak izan) kalterik edo hutsik antzematen badu.
  3. Irungo Udalak beharreko tresna komunak emango dizkie erabiltzaileei. Elkartek urtero inbentarioa egingo du hasieran emandako tresna kopuruari eutsi zaiola baieztatzeko. Bestela, elkarte arduratuko da beharreko tresnak jarri edo konpontzeaz.
- b) De la forma de cultivo de la tierra, no siendo responsable el Ayuntamiento de la utilización de los aperos ni de las consecuencias para la salud o integridad física de la persona usuaria derivados de la forma de uso de las mismas.
  - c) De los actos vandálicos, robos o daños sufridos en el huerto, sus productos o frutos, o los aperos almacenados o guardados de la persona usuaria, que no podrá imputar al Ayuntamiento en ningún caso.
  - d) De los daños que produzcan los animales en el huerto o en los productos cultivados.
  - e) De los efectos que para la salud, propia o de terceras personas, de quienes consuman los productos recolectados en el huerto.
2. La persona usuaria está obligada a avisar al Ayuntamiento en el caso de detectar daño o desperfecto en el huerto o instalaciones cedidas, propio o de terceras personas.
  3. El Ayuntamiento de Irun proporcionará herramientas comunes necesarias a las personas usuarias. La asociación realizará un inventario anual para confirmar que se mantiene el número de herramientas proporcionadas en origen. En caso contrario, será la asociación la encargada de reponer o arreglar las herramientas necesarias.

### **28. Artikulua. Hirugarren pertsonen aurreko erantzukizuna.**

1. Erabiltzaileek erantzukizuna izango dute halaber hirugarrenei -Irungo Baratze Parkeko erabiltzaileak izan ala ez izan- egiten zaizkien kalteen aurrean, baldin eta bere lursaila erabiltzeko eta ustiatzeko duten

### **Artículo 28. Responsabilidad frente a terceras personas.**

1. Las personas usuarias serán igualmente responsables de los posibles perjuicios a terceras personas, usuarias o no de Irungo Baratze Parkea, y que se causaran en el ejercicio de sus facultades de uso y aprovechamiento de



- ahalmena gauzatzean gertatu badira.
2. Era berean, gainerako erabiltzaileei edo haien baratzeei egindako kalte edo lesioen erantzuleak izango dira.
  3. Behar bezalako arretaz jardun beharko da kalte, eragozpen edo lesiorik egin ez dakien ez gainerako baratzeetako erabiltzaileei ez haien baratzeei.

**29. Artikulua. Udalari eman beharreko ordaina kalte eta galerengatik.**

1. Erabiltzaileek baratzeetako lanaren ondorioz hirugarren pertsoneri edo hirugarrenen ondasunei eragindako erantzukizunen arabera, erabiltzaileek kaltetuaren aurrean erantzun beharko dute derrigorrez, eragindako kalte edo lesioen ordaina emanaz.
2. Udalak erabiltzeko uzten dituen instalazioei edo baratzeari eragindako kalteengatik sortuko balitz erantzukizun hori, Udalak dagokion kalte-ordaina eskatzeko eskubidea erabiliko du, aplikagarri den administrazio zuzenbidearen arauak jarraiki.

**30. Artikulua. Hasierako egoerara itzultzea.**

1. Baratzeak esleipendunari utzi zitzaizkioneko baldintza berdintsuetan itzuliko da, lurra kanpoko ekarpenekin nabarmen aldatu izan gabe.
2. Baratzeen gaineko erabileraren titularrek gauzak hasierako egoerara itzuli edo konpondu beharko dituzte, baldin eta instalazioek eguneroko erabilerak eragindakoa baino

su parcela.

2. Asimismo, responderán de las lesiones o daños que ocasionen sobre las demás personas usuarias o sus respectivos huertos.
3. Se deberá actuar con la debida diligencia, en orden a evitar cualquier tipo de daño, molestia o lesión sobre los huertos de las demás personas usuarias, o sobre las propias personas usuarias.

**Artículo 29. Indemnización por daños y perjuicios al Ayuntamiento.**

1. En función de las responsabilidades que se originen por parte de las personas usuarias a terceras personas o a sus bienes como consecuencia del cultivo de los huertos, las personas usuarias quedarán obligadas para con la persona perjudicada, a la correspondiente indemnización por los daños o lesiones producidos.
2. En el caso de que la responsabilidad se originase por daños al huerto o a las instalaciones que se ceden para su uso por el Ayuntamiento, el derecho a reclamar la correspondiente indemnización se ejercerá por parte del Ayuntamiento, en base a las normas de derecho administrativo que devengan aplicables.

**Artículo 30. Restauración al estado de origen.**

1. Los huertos serán devueltos en condiciones análogas a las que tenían cuando fueron cedidas a la persona adjudicataria, sin que la tierra haya sido modificada sustancialmente por aportes externos.
2. Las personas titulares del uso sobre los huertos, en los casos de deterioro en las instalaciones, que no fuera el normal a causa del uso diario, deberán reponer o restaurar las cosas a su estado de origen.



hondamen handiagoa badute.

3. Baldin eta erabiltzaileen batek ez balu hondatutako gauzak konpontzeko obligazioa beteko, Udalak zuzenean egin ahal izango du, erabiltzaileen kontura, Administrazioak kasu horietarako dirua eskuratzeko dituen botereak erabiliz.

## VI. TITULUA ZEHAPEN ERREGIMENA

### 31. Artikulua. Arau orokorrak.

1. Irungo Baratzeko Parkeko lursailen erabiltzaileek derrigorrez bete beharko dute Araudi honetan ezarritako guztia, eta Araudi honetan aurreikusi ez diren kasuetan Tokiko Erakundeen ondasunen gaineko araudian eta aplikatu beharreko gainerako araudietan xedaturikoa.
2. Araudi honek ezarritakoaren aurkako edozein jokaera arau-hauste gisa tipifikatua dago, eta Udalak zigortu egingo du.
3. Erabiltzaileek Irungo Baratzeko Parkean dauden instalazioetan edo lursailetan kalterik eragingo balute, dolo, erru eta axolagabekeriagatik edo besterik gabe ez jabetzeagatik, edo aurka egingo baliote baratzeen xede nagusiari edo haiek arautzen dituen araudiari, administrazio bidetik zigortuko dira, isunen bidez, Araudi honetan jasotako baldintzetan.
4. Zigorren zenbatekoaren graduazioa eta zehaztapena honako irizpide hauen arabera egingo da:
  - a) Eragindako kaltearen zenbatekoa.
  - b) Arau-hausleak jasotako etekina.

3. En el caso de que alguna persona usuaria no cumpliera con su obligación de reparar, lo podrá hacer directamente el Ayuntamiento, a costa de aquella, ejerciendo las potestades para el reintegro que ostenta la Administración en estos supuestos.

## TÍTULO VI RÉGIMEN SANCIONADOR

### Artículo 31. Reglas generales.

1. Las personas usuarias de Irungo Baratzeko Parkea vendrán obligadas al cumplimiento de todo lo establecido en el presente Reglamento y en lo no previsto en el mismo, a lo dispuesto por la normativa sobre bienes de las Entidades Locales y el resto de normativa que sirva de aplicación.
2. Cualquier conducta contraria a los preceptos del Reglamento, se encuentra tipificada como infracción y será sancionada por el Ayuntamiento.
3. Las personas usuarias que por dolo, culpa, negligencia o aún a título de simple inobservancia, causen daños en las instalaciones o parcelas de Irungo Baratzeko Parkea, o contraríen el destino propio de las mismas y las normas que los regulan, serán sancionadas por vía administrativa con multa, en los términos establecidos en el presente Reglamento.
4. La graduación y determinación de la cuantía de las sanciones, atenderá a los siguientes criterios:
  - a) La cuantía del daño causado.
  - b) El beneficio que haya obtenido quien ha cometido la infracción.



- c) Nahita egin den ala ez den.
- d) Urte bateko epean izaera bereko arau-hauste bat edo gehiago egitea, ebazpen finkoen bitartez adierazi direnean.

- c) La existencia o no de intencionalidad.
- d) La reincidencia por comisión en el plazo de un año de una o más infracciones de la misma naturaleza, cuando hayan sido declaradas por resoluciones firmes.

5. Isunaren zenbatekoa arau-hausleak izandako etekina baino txikiagoa denean, isunaren kopurua igo egingo da etekinaren kopurua parekatzeraino, eragindako kaltearen bikoitzeraino gehienez ere.
6. Erabiltzaileen erantzukizuna nagusia edo zuzenekoa izan daiteke, baldin eta berak badira arau-haustearen egileak, edo zeharkakoa, ekintzen egilea instalazioetatik kanpoko norbait denean eta ekintza horiek erabiltzailearen borondate onak edo axolagabekeriak ahalbidetu dituenen.

5. Cuando la cuantía de la multa resulte inferior al beneficio obtenido por la persona infractora, la sanción será aumentada hasta el importe en que se haya beneficiado, con el límite máximo del tanto al duplo del perjuicio ocasionado.
6. La responsabilidad de las personas usuarias podrá ser principal o directa, en el supuesto de que sean quienes han materializado la conducta infractora, o bien subsidiaria, cuando la persona autora de los hechos sea persona ajena a las instalaciones que hubiera cometido los mismos con la benevolencia de la persona usuaria o por negligencia de ésta.

### 32. Artikulua: Ikuskapena.

1. Udalak aukeratutako langileek lagatako baratzeen eta instalazioen ikuskapenak egin ahal izango dituzte edozein unetan.
2. Irungo Baratze Parkearen erabiltzaileek aipaturiko langile ikuskatzaile horiei baratzeetan sartzen utzi beharko diete, eta baita haiek eskatzen dieten informazio guztia eman ere, aisialdirako baratze ekologikoetan egindako laborantzaren erabilera, aprobetxamendua eta kudeaketa behar bezala jarraitzeko.

### 33. Artikulua. Arau-haustekak.

1. Jarrera arau-hausletzat joko da baratzeetako erabiltzaileek zein kanpoko pertsonaren batek izandako

### Artículo 32. Inspección.

1. El personal designado por el Ayuntamiento podrá llevar a cabo en cualquier momento las actuaciones de inspección sobre huertas e instalaciones cedidas.
2. Las personas usuarias de Irungo Baratze Parkea, deberán facilitar al personal inspector el libre acceso a los mismos así como el suministro de información que por aquéllas se les requiera, en orden al seguimiento de la gestión, uso y aprovechamiento del cultivo que se lleve a cabo de los huertos ecológicos de ocio.

### Artículo 33. Infracciones.

1. Se considerará conducta infractora, todo aquel acto llevado a cabo por las personas usuarias de los huertos que



jarrera oro, baldin eta Araudi honetan edo aplika daitekeen beste edozein arauditan (Araudi honetan jasotzen baldin bada beste araudi hori ezinbestean bete behar dela) esandakoaren aurka egiten badu.

2. Arau haustek arinak, larriak eta oso larriak kategorietan kalifikatuko dira, jarrera arau-hauslearen edo instalazioetan eragindako kalteen intentsitatearen edo erruaren mailaren arabera.
3. Zehatz esateko, eta aurrekoari kalterik egin gabe, honako jarrera hauek arau-hauste arintzat joko dira:
  - a) Araudi honetan xedaturiko baldintzetan baratzerako bereziki egokiak diren barazki espezieak ez landatzea edo lantzea baratzeetan.
  - b) Baratzeetan etxe abereak edukitzea.
  - c) Udalak bere langile teknikoen bidez baratzeen erabileraren inguruan emandako jarraibideak ez betetzea.
  - d) Baratzeen erabiltzaileek izandako beste edozein jarrera, baldin eta Udalak baratzeen erabiltzaileei Araudi honetan jarritako betebeharren eta zereginen aurkakoa bada, eta arau-hauste larria edo oso larria ez bada.
  - e) Udalak antolatzen duen prestakuntza ikastarora ez joatea arrazoi justifikaturik gabe.
4. Honako jarrera hauek arau-hauste larritzat joko dira:
  - a) Erabiltzeko uzten diren baratzeen mantentze lana ez

contravenga lo dispuesto en la presente Reglamento o en cualquier otra normativa que resultara de aplicación, si esta última está recogida como de obligado cumplimiento en el presente Reglamento.

2. Las infracciones se calificarán en leves, graves o muy graves, en atención al grado de intensidad o culpabilidad en la conducta infractora, o al daño causado a las instalaciones.
3. En concreto, y sin perjuicio de lo anterior, se considerarán infracciones leves las siguientes conductas:
  - a) No destinar los huertos al cultivo y plantación de aquellas especies vegetales propiamente hortícolas en los términos expresamente dispuestos en este Reglamento.
  - b) La tenencia de animales domésticos en los huertos.
  - c) No acatar las instrucciones que el Ayuntamiento a través de su personal técnico diere a las personas usuarias, en relación con el uso de los huertos.
  - d) Cualquier otra conducta realizada por las personas usuarias de los huertos, contraria a las obligaciones y deberes impuestas por el Ayuntamiento a los usuarios de los huertos en el presente Reglamento y que no tuviera la calificación de infracción grave o muy grave.
  - e) No asistir al curso de formación previo que organice el Ayuntamiento sin causa justificada.
4. Tendrán la consideración de infracción grave, la comisión de las siguientes conductas:
  - a) Incumplimiento en el mantenimiento de los huertos





betetzea, baratzeak kaltetu edo hondatu diren kasuetan.

- b) Lursailean obrak edo aldaketak egitea, Udalak aldeaz aurretik baimendu ez baldin baditu.
  - c) Beste erabiltzaileek jasan beharko ez lituzketen eragozpenak sortzea.
  - d) Udalak baimenik eman gabe baratzearen erabilera hirugarren pertsonari uztea.
  - e) Lurra, zorua edo azpiko lurra hondatzeko arriskua duten landareak edo barazkiak lantzea.
  - f) Baratzeetan onartzen ez diren barbakoak, biltegiak edo bestelako elementuak instalatzea.
  - g) Baratzeetako laborantzaren uztondoak edo hondarrak edo beste elementuak erretzea.
  - h) Urte bateko epean bi arau hauste arin edo gehiago egitea.
5. Honako jarrera hauek oso arau-hauste larritzat joko dira:
- a) Gainerako baratzeetako erabiltzaileei eragindako lesioak, edozein erabiltzailek edo harekin izandako besteren batek egindako ekintzek eraginda.
  - b) Lurzoruan kutsadura sorraraztea.
  - c) Beste erabiltzaileek baratzeak behar bezala erabili eta aprobetxa ditzaten eragozteak.
  - d) Baratzeen funtzionamendu arrunta oztopatzea edo

que se ceden para el uso, cuando se hubieren originado perjuicios o deterioros en aquéllos.

- b) La realización de obras o modificaciones en la parcela, que no estuviesen previamente autorizadas por el Ayuntamiento.
- c) Causar molestias a las demás personas usuarias que no tuvieran el deber de soportar.
- d) La cesión del uso del huerto a terceras personas que no hubieran sido autorizadas para ello por el Ayuntamiento.
- e) Cultivar especies vegetales o plantas que provoquen un deterioro de la tierra, del suelo o del subsuelo.
- f) La instalación de barbacoas, cobertizos o demás elementos no permitidos en los huertos.
- g) La quema rastrojos o restos del cultivo de los huertos u otros elementos.
- h) La acumulación de dos o más faltas leves en el período de un año.

5. Tendrán la consideración de infracción muy grave, la comisión de las siguientes conductas:

- a) Las lesiones que se causen a las demás personas usuarias, por actos propios cometidos por cualquier usuario, usuaria o terceras personas que le acompañaren.
- b) Provocar una contaminación del suelo.
- c) Impedir el normal desarrollo del aprovechamiento y uso de los huertos por las demás personas usuarias.
- d) Impedir u obstruir el normal funcionamiento de los huertos.



- eragozte.
- e) Uzten diren instalazioak edo/eta lursaila bera larriki hondatzea.
  - f) Landatzea, ereitea, biltzea edo izatea debekatuta dauden landare exotikoak edo psikotropikoak ekoiztea.
  - g) Aisialdirako baratze ekologikoen ustiapenak emandako produktuak merkaturatzea.
  - h) Nortasuna, adina edo baratzeen erabilera esleitzeko garrantzitsua den beste daturen bat faltsutzea, edo nortasuna ordeztea.
  - i) Urte bateko epean bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.
6. Baimenaren titularrak arau-hauste larri edo oso larririk egingo balu, baimena kendu ahal izango zaio, ezarri beharreko zigorrari eragin gabe, hurrengo Artikuluan xedatutakoari jarraiki. Baimena kentze horrek ez dio erabiltzaileari kalte-ordainak jasotzeko aukerarik emango. Lehenago esandakoari kalterik egin gabe, erabiltzailearen batek izandako jarrerak delitu izaera balu, gertatutakoak eskumena duten agintari judizialei jakinaraziko zaizkie, hórrien ondorioz izaera penaleko erantzukizunik duen zehaztu ahal izateko. Nolanahi ere, Udalak, kalteturiko gisa legezkiekeen ekintza penal, zibil eta administratibo guztiak eskatuko ditu.
- e) Causar un deterioro grave y relevante a las instalaciones que se ceden y/o a la parcela en su conjunto.
  - f) Producción de plantas exóticas o psicotrópicas u otras cuya siembra, cultivo, recolección o tenencia estuviesen prohibidos.
  - g) Comercializar los productos obtenidos del cultivo de los huertos ecológicos de ocio.
  - h) Falsear los datos relativos a la identidad, edad o cualquier otro relevante para la adjudicación del uso de los huertos, o la suplantación de la identidad.
  - i) La acumulación de dos o más faltas graves dentro del término de un año.
6. La comisión de alguna infracción grave o muy grave, por parte de la persona titular de la autorización, dará lugar a la revocación de la misma, sin perjuicio de la sanción que asimismo se imponga, conforme a lo dispuesto en el Artículo siguiente. Dicha revocación, no dará lugar a abonar indemnización alguna a la persona usuaria. Sin perjuicio de lo dispuesto anteriormente, cuando la conducta llevada a cabo por alguna persona usuaria, revistiera carácter de delito, se pondrán los hechos en conocimiento de la autoridad judicial competente, a fin de las posibles responsabilidades de tipo penal que se pudieran derivar. No obstante ello, el Ayuntamiento instará las acciones penales, civiles o administrativas, que como parte perjudicada le correspondieran.



#### **34. Artikulua. Zigorrak.**

1. Zigorrak jartzeko eta haien zenbatekoa zehazteko, Araudi honetan jasotako graduazio irizpideak hartuko dira kontuan.
2. 60 eta 300 euro arteko isuna izango dute arau-hauste arineak.
3. 301 eta 1000 euro arteko isuna izango dute arau-hauste larriek.
4. 1001 eta 3000 euro arteko isuna izango dute oso arau-hauste larriek.
5. Irungo Baratze Parkeko instalazioetan kalteak eragin badira, erantzukizuna duen erabiltzaileak gauzak hasierako egoeran utzi beharko ditu, sortutako kaltea konponduz.
6. Baimena kentzeak, aurreko Artikuluaren seigarren atalean aurreikusitakoari jarraiki, ez du zigor izaera izango.

#### **35. Artikulua. Zigorrak jartzeko eskumena duen agintaria.**

1. Alkate/Lehendakariak du zigorrak jartzeko eskumena, aurretiazko txosten teknikoa medio.
2. Nolanahi ere, Alkateak tokiko beste organo baten esku utzi ahal izango du zigortzeko gaitasuna, toki erregimeneko oinarrien legeari jarraiki.

#### **36. Artikulua. Zigor prozedura.**

Arau-hausleei zigorrak jarri ahal izateko, zigor prozedura ireki eta abiaraziko da, azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 30/1992 Legearen IX. Tituluan aurreikusitako erregimenaren arabera.

#### **Artículo 34. Sanciones.**

1. Para la imposición y determinación de la cuantía de las correspondientes sanciones, se atenderá a los criterios de graduación establecidos en el presente Reglamento.
2. Las infracciones leves, se sancionarán con multa de 60 a 300 euros.
3. Las infracciones graves, se sancionarán con multa de 301 a 1000 euros.
4. Las infracciones muy graves, se sancionarán con multa de 1001 a 3000 euros.
5. En el supuesto de que se hubieran causado daños a las instalaciones de Irungo Baratze Parkea, la persona usuaria responsable vendrá obligada a reponer las cosas a su estado de origen, reparando el daño ocasionado.
6. La revocación de la autorización, conforme se prevé en el apartado sexto del Artículo anterior, no tendrá carácter de sanción.

#### **Artículo 35. Autoridad competente para sancionar.**

1. La competencia para la imposición de las sanciones correspondientes, se atribuye al Alcalde/Presidente o Alcaldesa/Presidenta, previo informe técnico al respecto.
2. No obstante lo anterior, el Alcalde o Alcaldesa podrá delegar en cualquier otro órgano local, la facultad sancionadora, con arreglo a la ley de bases de régimen local.

#### **Artículo 36. Procedimiento sancionador.**

La imposición de sanciones a las personas infractoras exigirá la apertura y tramitación del procedimiento sancionador, con arreglo al régimen previsto en el Título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.



***Azken xedapen bakarra. Indarrean  
hastea.***

Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den egunaren hurrengoan hasiko da indarrean Araudi hau, Toki Erregimenaren Oinarriak arautzen dituen Legearen 70.2 artikulua xedaturikoari jarraiki.

***Disposición final única. Entrada  
en vigor.***

El presente Reglamento entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa, conforme lo dispuesto en el artículo 70.2 de la Ley de Bases de Régimen Local.